

ARTHUR CONAN DOYLE



A Scandal in Bohemia

Ein Skandal in Böhmen

*easy*Original

Lesemethode von Ilya Frank

ENGLISCH

Arthur Conan Doyle

A Scandal in Bohemia

Ein Skandal in Böhmen

*Aus dem Englischen übersetzt von
Ulrike Wittmann*

Lesemethode von Ilya Frank

*easy*Original

Alle Rechte vorbehalten.

© Copyright 2021 EasyOriginal Verlag e.U., Anastasia Guskova

Medieninhaber:

EasyOriginal Verlag e.U., Anastasia Guskova

Eroicagasse 18/3, 1190 Wien, Österreich

Verlagsort: Wien, Österreich

Cover & Layout: EasyOriginal Verlag e.U., Multimediana e.U.

Printed in Germany

Text Originalfassung: Arthur Conan Doyle, Project Gutenberg

Deutsche Übersetzung: Ulrike Wittmann

Audiobook: Librivox / Ruth Golding

1. Auflage

ISBN print 978-3-99112-111-4

ISBN epub 978-3-99112-112-1

ISBN pdf 978-3-99112-113-8

ISBN mobi 978-3-99112-114-5

Website und Online-Shop:

www.easyoriginal.com

A Scandal in Bohemia

Ein Skandal in Böhmen



Audiobook:

<https://easyoriginal.com/audio/e13>

I

To Sherlock Holmes she is always **THE** woman (für Sherlock Holmes ist sie immer **DIE** Frau). I have seldom heard him mention her (ich habe ihn sie selten erwähnen gehört; *to mention* — *nennen, erwähnen*;) under any other name (unter irgendeinem anderen Namen). In his eyes she eclipses and predominates (in seinen Augen verdunkelt und überwiegt sie; *to eclipse* [r'klɪps] — *verfinstern, verdunkeln*; *to predominate* [prɪ'dɒmɪneɪt] — *vorherrschen, überwiegen*) the whole of her sex (ihr ganzes Geschlecht). It was not that he felt (es war nicht, dass er fühlte; *to feel* — *empfinden, fühlen*) any emotion akin to love for Irene Adler (irgendeine Emotion ähnlich der Liebe für Irene Adler; *emotion* [ɪ'məʊʃ(ə)n]; *akin* [ə'kɪn]; *Irene* ['aɪrɪn]). All emotions (alle Emotionen), and that one particularly (und diese besonders; *particularly* [pə'tɪkjələli]), were abhorrent to his cold (waren abscheulich für seinen kalten; *abhorrent* [əb'hɔr(ə)nt]), precise but admirably balanced mind (präzisen aber bewunderswert ausgeglichenen Verstand; *precise* [prɪ'saɪs]; *admirably* ['ædm(ə)rəblɪ]; *balanced* ['bælənst]).

To Sherlock Holmes she is always THE woman. I have seldom heard him mention her under any other name. In his eyes she eclipses and predominates the whole of her sex. It was not that he felt any emotion akin to love for Irene Adler. All emotions, and that one particularly, were abhorrent to his cold, precise but admirably balanced mind.

He was (er war), I take it (nehme ich an; **to take** — *ergreifen; übernehmen; annehmen*), the most perfect reasoning and observing machine (die perfekteste Denk- und Beobachtungsmaschine; *reasoning* [ˈriːz(ə)nɪŋ]; *observing* [əbˈzɜːvɪŋ]; *machine* [məˈʃiːn]) that the world has seen (die die Welt gesehen hat; **to see** — *schauen, sehen*), but as a lover (aber als ein Liebhaber) he would have placed himself in a false position (hätte er sich an eine falsche Position gestellt; *position* [pəˈzɪʃ(ə)n]). He never spoke of the softer passions (er sprach nie von den sanfteren Leidenschaften; *passion* [ˈpæʃ(ə)n]), save with a gibe and a sneer (außer mit einer höhnischen Bemerkung und einem spöttischen Lächeln; *gibe* [ʧaɪb]).

They were admirable things for the observer (sie waren bewundernswerte Dinge für den Beobachter) — excellent for drawing the veil (ausgezeichnet um den Schleier zu ziehen; *excellent* [ˈeks(ə)l(ə)nt])

from men's motives and actions (von den Motiven und Handlungen der Männer = Menschen; *motive* [ˈməʊtɪv]).

2

He was, I take it, the most perfect reasoning and observing machine that the world has seen, but as a lover he would have placed himself in a false position. He never spoke of the softer passions, save with a gibe and a sneer. They were admirable things for the observer — excellent for drawing the veil from men's motives and actions.

But for the trained reasoner (aber für den geübten logischen Denker) **to admit such intrusions** (solches Eindringen zuzulassen; *to admit* [ədˈmɪt] — *zugeben; zulassen; intrusion* [ɪnˈtruːʒ(ə)n]) **into his own delicate and finely adjusted temperament** (in sein eigenes empfindliches und fein abgestimmtes Gemüt; *delicate* [ˈdelɪkət]; *adjusted* [əˈdʒʌstɪd]) **was to introduce a distracting factor** (war einen ablenkenden Faktor einzubringen; *to introduce* [ɪntrəˈdjuːs] — *vorstellen; einbringen; distract* [dɪˈstrækt]) **which might throw a doubt upon all his mental results** (der einen Zweifel auf all seine geistigen Ergebnisse werfen mochte; *to throw* — *schmeißen, werfen; doubt* [daʊt]; *mental* [ˈment(ə)l]; *result* [rɪˈzʌlt]). **Grit in a sensitive instrument** (Schotter in einem empfindlichen Instrument; *sensitive* [ˈsen(t)sɪtɪv]; *instrument* [ɪn(t)strəmənt]), **or a crack in one of his own high-power**

lenses (oder ein Sprung in einem seiner eigenen Hochleistungsvergrößerungsgläser; *lens* [lɛnz]), **would not be more disturbing** (wäre nicht störender; *disturbing* [dr'stɜ:bɪŋ]) **than a strong emotion in a nature such as his** (als eine starke Emotion in einer Natur wie der seinen). **And yet** (und doch) **there was but one woman to him** (gab es nur eine Frau für ihn), **and that woman was the late** (und diese Frau war die verstorbene) **Irene Adler, of dubious and questionable memory** (von zweifelhaftem und fragwürdigem Andenken; *dubious* ['dju:biəs]; *questionable* ['kwɛstʃənəbl]; *memory* ['mem(ə)rɪ]).

3

But for the trained reasoner to admit such intrusions into his own delicate and finely adjusted temperament was to introduce a distracting factor which might throw a doubt upon all his mental results. Grit in a sensitive instrument, or a crack in one of his own high-power lenses, would not be more disturbing than a strong emotion in a nature such as his. And yet there was but one woman to him, and that woman was the late Irene Adler, of dubious and questionable memory.

I had seen little of Holmes lately (ich hatte in letzter Zeit wenig von Holmes gesehen; *lately* ['leɪtlɪ]). **My marriage** (meine Ehe; *marriage* ['mæriɪdʒ]) **had drifted us away** (hatte uns weggetrieben; *to drift away* — *wegtreiben*) **from each other** (von einander). **My own**

complete happiness (mein eigenes vollkommenes Glück; *complete* [kəm'pli:t]; *happy* — glücklich), and the **home-centred interests** (und die häuslichen Interessen; *to center* ['sentə] — *ausmitteln, zentrieren*; *interest* ['int(ə)rəst]) **which rise up around the man** (die um den Mann aufsteigen; *to rise up* — *aufsteigen*) **who first finds himself master of his own establishment** (der sich zum ersten Mal als Herr seiner eigenen Niederlassung findet; *master* ['mɑ:stə]; *establishment* [is'tæbliʃmənt]), **were sufficient** (waren ausreichend; *sufficient* [sə'fɪʃ(ə)nt]) **to absorb all my attention** (um all meine Aufmerksamkeit zu fesseln; *to absorb* [əb'zɔ:b] — *abfangen; fesseln*; *attention* [ə'ten(t)ʃ(ə)n]); **while Holmes** (während Holmes), **who loathed every form of society** (der jede Art von Gesellschaft verabscheute; *society* [sə'saɪətɪ]) **with his whole Bohemian soul** (mit seiner ganzen böhmischen Seele; *Bohemian* [bəu'hi:mɪən]; *soul* [səul]), **remained in our lodgings in Baker Street** (in unserer Unterkunft in der Baker Street blieb; *to remain* [rɪ'meɪn] — *verbleiben, bleiben*; *lodgings* — *Logis, Unterkunft*), **buried among his old books** (vergraben zwischen seinen alten Büchern; *to bury* ['berɪ] — *beisetzen; vergraben*), and **alternating from week to week between cocaine and ambition** (und von Woche zu Woche zwischen Kokain und Ehrgeiz wechselnd; *alternating* ['ɔ:ltəneɪtɪŋ]; *cocaine* [kəu'keɪn]; *ambition* [æm'bɪʃ(ə)n]), **the drowsiness of the drug** (die Schläfrigkeit der Droge; *drowse* [drauz] — *Schlummer*), and the **fierce energy of his own keen nature** (und die heftige Energie seiner eigenen leidenschaftlichen Natur; *fierce* [fɪəs] — *wild, heftig*; *energy* ['enədʒɪ]).

I had seen little of Holmes lately. My marriage had drifted us away from each other. My own complete happiness, and the home-centred interests which rise up around the man who first finds himself master of his own establishment, were sufficient to absorb all my attention, while Holmes, who loathed every form of society with his whole Bohemian soul, remained in our lodgings in Baker Street, buried among his old books, and alternating from week to week between cocaine and ambition, the drowsiness of the drug, and the fierce energy of his own keen nature.

He was still (er war noch immer), **as ever** (wie immer), **deeply attracted by the study of crime** (zutiefst angezogen vom Studium von Verbrechen; *deep* — tief; *attract* [ə'trækt]; **to study** — studieren), **and occupied his immense faculties** (und beschäftigte seine enormen Geisteskräfte; **to occupy** ['ɔkjəpaɪ] — beschäftigen; *immense* [ɪ'men(t)s] — gewaltig, immens; *faculty* ['fæk(ə)ltɪ]) **and extraordinary powers of observation** (und außergewöhnlichen Beobachtungskräfte; *extraordinary* [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ]; *observation* [ˌɔbzə'veɪʃ(ə)n]; **to observe** [əb'zɜ:v] — beobachten) **in following out those clues** (im Nachfolgen dieser Garnknäuel; *clue* [klu:] — Schothorn; Garnknäuel), **and clearing up those mysteries** (und Aufklären dieser Mysterien; **to clear up** — aufklaren; aufklären; *mystery* ['mɪst(ə)rɪ] — Rätsel,

Mysterium), which had been abandoned as hopeless (die als hoffnungslos fallengelassen worden waren; *abandoned* [ə'bændənd]; *hopeless* ['həʊpləs]; **to hope** — *hoffen*) by the official police (von der offiziellen Polizei; *official* [ə'fɪʃ(ə)l]; *police* [pə'li:s]).

5

He was still, as ever, deeply attracted by the study of crime, and occupied his immense faculties and extraordinary powers of observation in following out those clues, and clearing up those mysteries, which had been abandoned as hopeless by the official police.

From time to time (von Zeit zu Zeit) I heard some vague account of his doings (hörte ich einen vagen Bericht seiner Taten; *vague* [veɪɡ]; **account** [ə'kaunt] — *Konto; Bericht*): of his summons to Odessa (von seiner Ladung nach Odessa; *summons* ['sʌmənz] — *Vorladung, Ladung; Odessa* [əu'desə]) in the case of the Trepoff murder (im Fall des Trepoff-Mordes; **in case of** — *im Fall von*), of his clearing up of the singular tragedy of the Atkinson brothers (von seiner Aufklärung der einzigartigen Tragödie der Atkinson-Brüder; *singular* ['sɪŋɡjələ]; *tragedy* ['trædʒədɪ]) at Trincomalee, and finally (in Trincomalee, und endlich; *Trincomalee* [ˌtrɪŋkəmə'li:]; *finally* ['fʌm(ə)li]) of the mission which he had accomplished (von der Mission, die er erfüllt hatte; *mission* ['mɪʃ(ə)n] **mission** ['mɪʃ(ə)n];

to accomplish [ə'kɒmplɪʃ] — *bewerkstelligen; erfüllen*) so delicately and successfully (so taktvoll und erfolgreich; *delicately* ['dɛlɪkətli]; *successfully* [sək'sesf(ə)li]) for the reigning family of Holland (für die herrschende Familie von Holland; *to reign* [reɪn] — *herrschen*). Beyond these signs of his activity (über diese Zeichen von Aktivität hinaus; *beyond* [br'jɒnd]; *activity* [æk'tɪvətɪ]), however (jedoch; *however* [hau'evə]), which I merely shared with all the readers (die ich lediglich mit all den Lesern teilte; *merely* ['mɛrli]; *to share* — *freigeben; teilen*) of the daily press (der Tagespresse), I knew little of my former friend and companion (wusste ich wenig von meinem früheren Freund und Gefährten; *former* — *ehemalig; früher; companion* [kəm'pænjən]).

6

From time to time I heard some vague account of his doings: of his summons to Odessa in the case of the Trepoff murder, of his clearing up of the singular tragedy of the Atkinson brothers at Trincomalee, and finally of the mission which he had accomplished so delicately and successfully for the reigning family of Holland. Beyond these signs of his activity, however, which I merely shared with all the readers of the daily press, I knew little of my former friend and companion.

One night (*eines Nachts*) — it was on the twentieth of March, 1888 (*es war am zwanzigsten März 1888*) — I was returning from

a journey to a patient (kehrte ich von einer Fahrt zu einem Patienten zurück; *return* [rɪˈtʃuːn]; *journey* [ˈdʒɜːni] — *Reise, Fahrt; patient* [ˈpeɪʃ(ə)nt]) (**for I had now returned to civil practice** (den ich war wieder zur Privatpraxis zurückgekehrt; **to return** — *zurückkehren; civil* [ˈsɪv(ə)] — *bürgerlich; höflich; zivil; practice* [ˈpræktɪs]), **when my way led me through Baker Street** (als mein Weg mich durch die Baker Street führte; **to lead** — *anführen, leiten, führen*). **As I passed the well-remembered door** (als ich an der altbekannten Tür vorbeikam; *pass* [pɑːs]; **to remember** [rɪˈmembə] — *erinnern*), **which must always be associated in my mind** (die in meinem Kopf immer verbunden sein muss; *associated* [əˈsəʊʃɪətɪd]; *mind* — *Verstand; Meinung; Kopf*) **with my wooing** (mit meinem Werben; **to woo** — *locken, werben*), **and with the dark incidents of the Study in Scarlet** (und mit den dunklen Vorfällen der Studie in Scharlachrot; *incident* [ˈɪn(t)sɪd(ə)nt]; *study* — *Untersuchung, Studie; scarlet* [ˈskɑːlət]), **I was seized with a keen desire** (wurde ich von einem heftigen Verlangen ergriffen; **to seize** [siːz] — *angreifen; erfassen; ergreifen; desire* [dɪˈzɑːə]) **to see Holmes again** (Holmes wiederzusehen), **and to know how he was employing his extraordinary powers** (und zu wissen, wie er seine außergewöhnlichen Fähigkeiten einsetzte; **to employ** [ɪmˈplɔɪ] — *gebrauchen, verwenden, einsetzen*).

One night — it was on the twentieth of March, 1888 — I was returning from a journey to a patient (for I had now returned to civil practice), when my way led me through Baker Street. As I passed the well-remembered door, which must always be associated in my mind with my wooing, and with the dark incidents of the Study in Scarlet, I was seized with a keen desire to see Holmes again, and to know how he was employing his extraordinary powers.

His rooms were brilliantly lit (seine Räume waren hell erleuchtet; *brilliantly* ['brɪlɪəntli]; *to light* — *beleuchten*), and, even as I looked up (und selbst als ich den Blick hob; *to look up* — *aufsehen, den Blick heben*), I saw his tall, spare figure (sah ich seine große schlanke Figur; *spare* — *sparsam; schlank; figure* ['fɪgə]) pass twice in a dark silhouette against the blind (zwei Mal in einem dunklen Umriss gegen den Fenstervorhang vorbeigehen; *silhouette* [ˌsɪlu'et]; *against* [ə'gen(t)st] — *wider, gegen; blind* [blaɪnd]). He was pacing the room swiftly, eagerly (er durchschritt den Raum eilig, ungeduldig; *eagerly* ['i:gəli]), with his head sunk upon his chest (mit seinem Kopf auf seine Brust gesenkt; *to sink* — *ablassen; sinken; senken*) and his hands clasped behind him (und seinen Händen hinter sich umklammert; *to clasp* [kla:sp] — *einhalen; umklammern; behind* [br'hænd]).

To me, who knew his every mood and habit (für mich, der jede seiner Launen und Gewohnheiten kannte; **to know** — wissen; kennen), **his attitude and manner told their own story** (erzählten seine Haltung und sein Verhalten ihre eigene Geschichte; *attitude* ['ætɪt(j)u:d]; **to tell** — sagen; erzählen). **He was at work again** (er war wieder an der Arbeit). **He had risen out of his drug-created dreams** (er war aus seinen drogenerzeugten Träumen emporgetaucht; **to rise out** — empor-tauchen; **drug** — Medikament; Droge; **to create** — erschaffen, erzeugen) **and was hot upon the scent of some new problem** (und war heiß auf der Fährte eines neuen Problems; *scent* [sent] — Duft, Geruch, Fährte; *problem* ['prɒbləm]). **I rang the bell** (ich läutete die Glocke; **to ring** — klingeln, läuten) **and was shown up to the chamber** (und wurde in das Zimmer hinaufgeführt; **to show up** — aufzeigen; erscheinen; hinaufführen; *chamber* ['tʃeɪmbə]) **which had formerly been in part my own** (das früher zum Teil mein eigenes gewesen war; *formerly* ['fɔ:məlɪ]; **in part** — teilweise, zum Teil).

8

His rooms were brilliantly lit, and, even as I looked up, I saw his tall, spare figure pass twice in a dark silhouette against the blind. He was pacing the room swiftly, eagerly, with his head sunk upon his chest and his hands clasped behind him. To me, who knew his every mood and habit, his attitude and manner told their own story. He was at work again. He had risen out of

his drug-created dreams and was hot upon the scent of some new problem. I rang the bell and was shown up to the chamber which had formerly been in part my own.

His manner was not effusive (sein Benehmen war nicht überschwänglich; *effusive* [ɪ'fju:si:v]). **It seldom was** (das war es selten); **but he was glad** (aber er war froh; *to be glad* — *sich freuen, froh sein*), **I think** (denke ich), **to see me** (mich zu sehen). **With hardly a word spoken** (mit kaum einem gesprochenem Wort; *hard* — *hart; kaum; to speak* — *sagen, sprechen*), **but with a kindly eye** (aber mit einem freundlichen Blick), **he waved me to an armchair** (winkte er mich zu einem Lehnstuhl; *to wave* — *winken; armchair* [ɑ:m'tʃeə]), **threw across his case of cigars** (warf seine Zigarrenkiste herüber; *to throw* — *schmeißen, werfen; across* — *über, herüber; case* — *Fall; Kiste; cigar* [sɪ'gɑ:]), **and indicated a spirit case** (und deutete auf einen Spirituosenschrank; *to indicate* [ɪ'ɪndɪkeɪt] — *andeuten; hinweisen; auf etw deuten; spirit* — *Geist; Spirituose*) **and a gasogene in the corner** (und eine Siphonflasche in der Ecke; *gasogene* [ˈgæzəʊdʒi:n]). **Then he stood before the fire** (dann stand er vor dem Feuer) **and looked me over** (und inspizierte mich; *to look over* — *durchsehen; inspizieren*) **in his singular introspective fashion** (auf seine einzigartige, introspektive Weise; *singular* [ˈsɪŋɡjələ]; *introspective* [ɪntrə(u)'spektɪv] — *selbstbeobachtend, introspektiv; fashion* — *Mode; Weise*).

His manner was not effusive. It seldom was; but he was glad, I think, to see me. With hardly a word spoken, but with a kindly eye, he waved me to an armchair, threw across his case of cigars, and indicated a spirit case and a gasogene in the corner. Then he stood before the fire and looked me over in his singular introspective fashion.

"Wedlock suits you (der Ehestand steht Ihnen; *wedlock* [ˈwɛdlɔk]; *to suit* [s(j)u:t] — *gelegen kommen; stehen*)," he remarked (bemerkte er; *remark* [rɪˈmɑ:k]). "I think, Watson, that you have put on seven and a half pounds (ich denke, Watson, dass Sie siebeneinhalb Pfund zugelegt haben; *to put on* — *anstecken; zulegen*) since I saw you (seit ich Sie gesehen habe)."

"Seven! (Sieben)" I answered (antwortete ich).

"Indeed (tatsächlich; *indeed* [mˈdi:d]), I should have thought a little more (ich hätte gedacht ein wenig mehr). Just a trifle more (nur eine Kleinigkeit mehr; *just* — *nur; trifle* [ˈtraɪfl] — *Bagatelle, Kleinigkeit*), I fancy (glaube ich; *to fancy* — *schwärmen; glauben*), Watson. And in practice again (und wieder in Praxis), I observe (stelle ich fest; *to observe* [əbˈzɜ:v] — *beobachten; feststellen*). You did not tell me (Sie haben mir nicht erzählt) that you intended to go into harness (dass Sie vorhatten, zur gewohnten Arbeit zu gehen; *to intend*

[ɪn'tend] — *beabsichtigen, vorhaben*; **harness** ['hɑ:nɪs] — *Geschirr, Pferdegeschirr*; **in harness** — *in/zu der gewohnten Arbeit*)."

"Then, how do you know (wie wissen Sie es dann)?"

10

"Wedlock suits you," he remarked. "I think, Watson, that you have put on seven and a half pounds since I saw you."

"Seven!" I answered.

"Indeed, I should have thought a little more. Just a trifle more, I fancy, Watson. And in practice again, I observe. You did not tell me that you intended to go into harness."

"Then, how do you know?"

"I see it, I deduce it (ich sehe es, ich folgere es; *deduce* [dr'dju:s]). How do I know that you have been getting yourself very wet lately (wie weiß ich, dass Sie in letzter Zeit sehr nass geworden sind; **to get wet** — *nass werden*), and that you have a most clumsy and careless servant girl (und dass Sie ein höchst ungeschicktes und achtloses Dienstmädchen haben; **clumsy** ['klʌmzi] — *unbeholfen, ungeschickt*; **to care** — *sich kümmern*; **servant** ['sɜ:v(ə)nt] — *Diener*)?"

"My dear Holmes (mein lieber Holmes)," said I (sagte ich), "this is too much (das ist zu viel). You would certainly have been burned (Sie wären gewiss verbrannt worden; *certainly* ['sɜ:t(ə)nli]; **to**

burn — *anbrennen, brennen, verbrennen*), **had you lived a few centuries ago** (hätten Sie vor ein paar Jahrhunderten gelebt; **a few** — *einige, ein paar*; *century* [ˈsentʃ(ə)rɪ]; **ago** — *vor, vorher*). **It is true** (es ist wahr) **that I had a country walk on Thursday** (dass ich am Donnerstag einen Landspaziergang machte; **country** — *Land, Staat, Gegend*; **to walk** — *gehen, spazieren*) **and came home in a dreadful mess** (und schrecklich verschmutzt nach Hause kam; **dreadful** — *schrecklich*; **mess** – *Durcheinander, Unordnung; Verschmutzung*), **but as I have changed my clothes** (aber da ich meine Kleidung gewechselt habe) **I can't imagine** (kann ich mir nicht vorstellen; **to imagine** [ɪˈmædʒɪn] — *ermessen; vermuten; sich vorstellen*) **how you deduce it** (wie Sie es folgern). **As to Mary Jane** (was Mary Jane betrifft), **she is incorrigible** (sie ist unverbesserlich; *incorrigible* [ɪnˈkɒrɪdʒəbl]), **and my wife has given her notice** (und meine Frau hat ihr gekündigt; **to give** — *geben*; **notice** [ˈnəʊtɪs] — *Nachricht*), **but there, again** (aber hier, wieder), **I fail to see** (scheitere ich zu sehen; **to fail** — *danebengehen, scheitern*) **how you work it out** (wie Sie es herausfinden; **to work out** — *trainieren; herausfinden*)."

11

"I see it, I deduce it. How do I know that you have been getting yourself very wet lately, and that you have a most clumsy and careless servant girl?"

"My dear Holmes," said I, "this is too much. You would certainly

have been burned, had you lived a few centuries ago. It is true that I had a country walk on Thursday and came home in a dreadful mess, but as I have changed my clothes I can't imagine how you deduce it. As to Mary Jane, she is incorrigible, and my wife has given her notice, but there, again, I fail to see how you work it out."

He **chuckled to himself** (er schmunzelte bei sich) and **rubbed his long, nervous hands together** (und rieb seine langen, nervösen Hände aneinander; *nervous* [ˈnɜ:vəs]).

"It is **simplicity itself** (es ist die Einfachheit selbst; *simplicity* [sɪmˈplɪsəti] — *Einfachheit*)," said he; "my eyes tell me (meine Augen sagen mir) that **on the inside of your left shoe** (dass an der Innenseite Ihres linken Schuhs; *inside* [ˌɪnˈsaɪd] — *innen; Innenseite*), **just where the firelight strikes it** (gerade wo der Feuerschein ihn trifft; *firelight* [ˈfaɪəlaɪt]; *to strike* — *erfassen; schlagen; treffen*), **the leather is scored by six almost parallel cuts** (das Leder von sechs fast parallelen Schnitten eingekerbt ist; *leather* [ˈleðə]; *to score* [skoː] — *einschneiden, einkerben; almost* [ˈɔːlməʊst]; *parallel* [ˈpærəlel]; *cut* — *Schnitt*). **Obviously they have been caused by someone** (offensichtlich wurden sie von jemandem verursacht; *obviously* [ˈɒbvɪəsli]; *to cause* [kɔːz] — *auslösen, verursachen*) **who has very carelessly scraped round the edges of the sole** (der sehr achtlos um die Ränder der Sohle herum gekratzt hat; *carelessly* [ˈkeələsli]; *to scrape* — *schaben, kratzen; round* — *rund*,

um, rundherum) in order to remove crusted mud from it (*um verkrusteten Schlamm davon zu entfernen; to remove* [rɪ'mu:v] — *entfernen; crusted* — *verkrustet*).

12

He chuckled to himself and rubbed his long, nervous hands together.

"It is simplicity itself," said he; "my eyes tell me that on the inside of your left shoe, just where the firelight strikes it, the leather is scored by six almost parallel cuts. Obviously they have been caused by someone who has very carelessly scraped round the edges of the sole in order to remove crusted mud from it.

Hence, you see, my double deduction (*daher, sehen Sie, meine Doppelfolgerung*) that you had been out in vile weather (*dass Sie in ekelhaftem Wetter draußen waren*), and that you had a particularly malignant boot-slitting specimen of the London slavey (*und dass Sie ein besonders böartiges stiefelschlitzendes Exemplar des Londoner Sklaventums hatten; particularly* [pə'tɪkjələli]; *malignant* [mə'lɪgnənt]; *to slit* — *aufschlitzen, schlitzen; specimen* ['spesəmɪn] — *Exemplar*). As to your practice (*was Ihre Praxis betrifft*), if a gentleman walks into my rooms smelling of iodoform (*wenn ein Herr in meine Räumlichkeiten tritt und nach Iod riecht; iodoform* [ar'ɪdɔ,fɔ:m]), with a black mark of nitrate of silver upon his right forefinger (*mit*

einem schwarzen Fleck von Silbernitrat auf seinem rechten Zeigefinger; **to mark** — *anzeichnen, markieren*; *nitrate* [ˈnaitret]; *forefinger* [ˈfɔːfɪŋgə]), and a bulge on the right side of his top-hat (und einer Ausbeulung auf der rechten Seite seines Zylinders) to show where he has secreted his stethoscope (die zeigt, wo er sein Stethoskop verbirgt; **to secrete** [sɪˈkri:t] — *verstecken, verbergen*; *stethoscope* [ˈsteθəskəʊp]), I must be dull (muss ich dumm sein), indeed (in der Tat), if I do not pronounce him to be an active member of the medical profession (wenn ich ihn nicht zu einem aktiven Mitglied der Ärzteschaft erkläre; **to pronounce** [prəˈnaʊn(t)s] — *ankündigen; aussprechen; erklären; medical* [ˈmedɪk(ə)l]; *profession* [prəˈfeʃ(ə)n])."

13

Hence, you see, my double deduction that you had been out in vile weather, and that you had a particularly malignant boot-slitting specimen of the London slavey. As to your practice, if a gentleman walks into my rooms smelling of iodoform, with a black mark of nitrate of silver upon his right forefinger, and a bulge on the right side of his top-hat to show where he has secreted his stethoscope, I must be dull, indeed, if I do not pronounce him to be an active member of the medical profession."

I could not help laughing at the ease (ich konnte nicht anders als über die Leichtigkeit zu lachen; **can not help /doing something/** — *nicht*

anders können, als etw zu tun) with which he explained his process of deduction (mit der er seinen Folgerungsprozess erklärte; *explain* [ɪk'spleɪn]; *process* ['prəʊses]). "When I hear you give your reasons (wenn ich Sie Ihre Gründe nennen höre; *to give* — *geben; nennen*)," I remarked (bemerkte ich), "the thing always appears to me to be so ridiculously simple (scheint mir die Sache immer so lächerlich einfach; *appear* [ə'pɪə]; *ridiculously* [rɪ'dɪkjələsli]) that I could easily do it myself (dass ich sie leicht selbst tun könnte), though at each successive instance of your reasoning (aber bei jedem weiteren Beispiel Ihrer Argumentation; *though* [ðəʊ]; *successive* [sək'sesɪv] — *folgend, weiter; instance* ['ɪn(t)stən(t)s]) I am baffled (bin ich verblüfft; *to baffle* — *dämpfen; verblüffen*) until you explain your process (bis Sie ihre Vorgehensweise erklären). And yet I believe (und doch glaube ich; *to believe* [br'i:ɪv] — *vermuten, glauben*) that my eyes are as good as yours (dass meine Augen so gut wie Ihre sind)."

14

I could not help laughing at the ease with which he explained his process of deduction. "When I hear you give your reasons," I remarked, "the thing always appears to me to be so ridiculously simple that I could easily do it myself, though at each successive instance of your reasoning I am baffled until you explain your process. And yet I believe that my eyes are as good as yours."

"Quite so (ganz recht)," he answered (antwortete er), lighting a cigarette (eine Zigarette entzündend; *cigarette* [ˌsɪg(ə)ˈret]), and throwing himself down into an armchair (und sich in einen Sessel hinwerfend; *to throw down* — *hinwerfen*). "You see, but you do not observe (Sie sehen, aber Sie beobachten nicht). The distinction is clear (die Unterscheidung ist klar; *distinction* [drɪˈstɪŋkʃ(ə)n]; *clear* — *eindeutig, klar*). For example (zum Beispiel; *example* [ɪgˈzɑːmpl]), you have frequently seen the steps (haben Sie oft gesehen die Stufen; *frequently* [ˈfriːkwəntli]) which lead up from the hall to this room (die aus der Eingangshalle empor zu diesem Raum führen; *to lead up* — *emporführen*)."

"Frequently (häufig)."

"How often? (wie oft)"

"Well, some hundreds of times (nun, einige hundert Mal)."

"Then how many are there (wie viele sind es dann)?"

"How many (wie viele)? I don't know (ich weiß es nicht)."

15

"Quite so," he answered, lighting a cigarette, and throwing himself down into an armchair. "You see, but you do not observe. The distinction is clear. For example, you have frequently seen the steps which lead up from the hall to this room."

"Frequently."

"How often?"

"Well, some hundreds of times."

"Then how many are there?"

"How many? I don't know."

"Quite so (ganz recht)! You have not observed (Sie haben nicht beobachtet). And yet you have seen (und doch haben Sie gesehen). That is just my point (das ist genau mein Punkt). Now, I know that there are seventeen steps (nun, ich weiß, dass es siebzehn Stufen gibt), because I have both seen and observed (weil ich sowohl gesehen als auch beobachtet habe; *because* [bɪ'kɔz]; *both* — *beide*; *sowohl... als auch*). By the way (übrigens), since you are interested in these little problems (da Sie an diesen kleinen Problemen Interesse haben; *to be interested in* ['ɪnt(ə)rɛstɪd] — *sich interessieren für, Interesse haben an*), and since you are good enough to chronicle one or two of my trifling experiences (und da Sie gütig genug sind eine oder zwei meiner unwichtigen Erfahrungen aufzuzeichnen; *enough* [ɪ'nʌf]; *to chronicle* ['krɒnɪkl] — *berichten, aufzeichnen*; *experience* [ɪk'spɪəriən(t)s]) you may be interested in this (könnten Sie hieran Interesse haben)." He threw over a sheet of thick, pink-tinted note-paper (er warf einen Bogen dicken, rosagetönten Notizpapiers herüber; *tinted* — *getönt*; *note* — *Nachricht, Notiz*) which had been lying open upon the table (der offen auf dem Tisch gelegen war; *to lie*). "It came by the last post

(er kam mit der letzten Post)," said he. "Read it aloud (lesen Sie ihn vor)."

The note was undated (die Nachricht war nicht datiert), and without either signature or address (und ohne Unterschrift oder Adresse; *either ... or* — *entweder ... oder*; *signature* [ˈsɪgnətʃə]; *address* [əˈdres]).

16

"Quite so! You have not observed. And yet you have seen. That is just my point. Now, I know that there are seventeen steps, because I have both seen and observed. By the way, since you are interested in these little problems, and since you are good enough to chronicle one or two of my trifling experiences, you may be interested in this." He threw over a sheet of thick, pink-tinted note-paper which had been lying open upon the table. "It came by the last post," said he. "Read it aloud."

The note was undated, and without either signature or address.

"There will call upon you tonight (es wird Sie besuchen; *to call* — *anrufen*; *besuchen*; *tonight* [təˈnaɪt]), at a quarter to eight o'clock (um Viertel vor Acht; *quarter* [ˈkwɔ:tə])," it said (sagte sie), "a gentleman who desires to consult you (ein Herr, der wünscht Ihren Rat einzuholen; *consult* [kənˈsʌlt]) upon a matter of the very deepest moment (in einer sehr wichtigen Angelegenheit; *deep* — *tief*;

wichtig; moment [ˈməʊmənt] — *Augenblick; Angelegenheit*). Your recent services to one of the royal houses of Europe have shown (Ihre jüngsten Dienste für eines der königlichen Häuser von Europa haben gezeigt; *recent* [ˈriːs(ə)nt]; *service* [ˈsɜːvɪs]; *royal* [ˈrɔɪəl]) that you are one (dass Sie jemand sind) who may safely be trusted (dem sicher vertraut werden darf) with matters which are of an importance (mit Angelegenheiten, die von einer Wichtigkeit sind; *importance* [ɪmˈpɔːt(ə)n(t)s]) which can hardly be exaggerated (die kaum übertrieben werden kann; *exaggerated* [ɪgˈzædʒəreɪtɪd]). This account of you (diese Darstellung von Ihnen) we have from all quarters received (haben wir aus allen Richtungen erhalten; *quarter* – *Viertel; Gegend; receive* [rɪˈsiːv]). Be in your chamber then at that hour (seien Sie also zu dieser Stunde in ihrem Zimmer; *chamber* [ˈtʃembə] — *Raum, Zimmer*), and do not take it amiss (und nehmen Sie es nicht übel; *to take amiss* [əˈmɪs] — *übel nehmen*) if your visitor wear a mask (wenn Ihr Besucher eine Maske trägt; *visitor* [ˈvɪzɪtə]; *mask* [mɑːsk]).

17

"There will call upon you tonight, at a quarter to eight o'clock," it said, "a gentleman who desires to consult you upon a matter of the very deepest moment. Your recent services to one of the royal houses of Europe have shown that you are one who may safely be trusted with matters which are of an importance which can hardly be exaggerated. This account of you we have from all

quarters received. Be in your chamber then at that hour, and do not take it amiss if your visitor wear a mask.

"This is indeed a mystery (dies ist in der Tat ein Rätsel)," I remarked (bemerkte ich). "What do you imagine that it means (was glauben Sie, dass es bedeutet; *imagine* [ɪ'mædʒɪn])?"

"I have no data yet (ich habe noch keine Daten). It is a capital mistake to theorize (es ist ein schwerer Fehler, zu theoretisieren; *capital* ['kæpɪtəl]; *mistake* [mɪ'steɪk]; *theorize* ['θɪərəɪz]) before one has data (bevor man Daten hat; *before* [br'fɔː] — *vorher, bevor*). Insensibly one begins (unbewusst fängt man an; *insensibly* [ɪn'sen(t)səblɪ]) to twist facts to suit theories (Fakten zu verdrehen, um sie Theorien anzupassen; *to twist facts* — *Fakten verdrehen*; *suit* [s(j)u:t]; *theory* ['θɪəri]), instead of theories to suit facts (anstatt von Theorien, um Fakten zu passen; *instead* [ɪn'sted]). But the note itself (aber die Nachricht selbst). What do you deduce from it (was folgern Sie aus ihr)?"

I carefully examined the writing (ich untersuchte sorgfältig die Handschrift; *examine* [ɪg'zæmɪn]), and the paper upon which it was written (und das Papier, auf dem sie geschrieben war).

18

"This is indeed a mystery," I remarked. "What do you imagine that it means?"

"I have no data yet. It is a capital mistake to theorize before

one has data. Insensibly one begins to twist facts to suit theories, instead of theories to suit facts. But the note itself. What do you deduce from it?"

I carefully examined the writing, and the paper upon which it was written.

"The man who wrote it (der Mann, der sie geschrieben hat) was presumably well-to-do (war vermutlich wohlhabend; *presumably* [prɪˈzju:məblɪ])," I remarked (bemerkte ich), endeavoring to imitate my companion's processes (danach strebend, die Prozesse meines Gefährten nachzuahmen; *endeavor* [ɪnˈdeɪvə]; *imitate* [ˈɪmɪteɪ]). "Such paper could not be bought under half a crown a packet (solches Paper konnte nicht unter einer halben Krone pro Packung gekauft werden; *crown* [kraun]). It is peculiarly strong and stiff (es ist eigenartig stark und steif; *peculiarly* [pɪˈkju:lɪ] — *especially, eigenartig*)."

"Peculiar — that is the very word (eigenartig – das ist genau das Wort)," said Holmes. "It is not an English paper at all (es ist überhaupt kein englisches Papier). Hold it up to the light (halten Sie es zum Licht hinauf)."

19

"The man who wrote it was presumably well-to-do," I remarked, endeavoring to imitate my companion's processes. "Such paper

could not be bought under half a crown a packet. It is peculiarly strong and stiff."

"Peculiar — that is the very word," said Holmes. "It is not an English paper at all. Hold it up to the light."

I did so (das tat ich), and saw a large "E" (und sah ein großes "E") "g," with a small (mit einem kleinen "g,") a "P," and a large "G" with a small "t" (einem "P", und einem großen "G" mit einem kleinen "t") woven into the texture of the paper (in die Textur des Papiers eingewebt = eingearbeitet; *to weave* — *flechten; weben*).

"What do you make of that (was halten Sie davon)?" asked Holmes.

"The name of the maker (der Name des Erzeugers), no doubt (ohne Zweifel); or his monogram, rather (oder vielmehr sein Monogramm; *monogram* [ˈmɒnəɡræm])."

"Not at all (überhaupt nicht). The 'G' with the small 't' stands for (das "G" mit dem kleinen "t" steht für) 'Gesellschaft,' which is the German for 'Company' ("Gesellschaft", was Deutsch für "Unternehmen" ist). It is a customary contraction like our 'Co.' (es ist eine übliche Abkürzung wie unser "Co."; *customary* [ˈkʌstəm(ə)rɪ]; *contraction* [kənˈtrækʃ(ə)n]). 'P,' of course, stands for 'Papier' ("P" steht natürlich für "Papier"). Now for the 'Eg.' (nun zum "Eg"). Let us glance at our Continental Gazetteer (lassen Sie uns einen flüchtigen Blick auf unseren "Continental Gazetteer" werfen; *to glance* [ɡlɑːn(t)s] — *einen*

kurzen/flüchtigen Blick werfen auf; continental [ˌkɒntɪˈnɛnt(ə)l]; *gazetteer* [ˌgæzəˈtɪə]."

20

I did so, and saw a large "E" with a small "g," a "P," and a large "G" with a small "t" woven into the texture of the paper.

"What do you make of that?" asked Holmes.

"The name of the maker, no doubt; or his monogram, rather."

"Not at all. The 'G' with the small 't' stands for 'Gesellschaft,' which is the German for 'Company.' It is a customary contraction like our 'Co.' 'P,' of course, stands for 'Papier.' Now for the 'Eg.' Let us glance at our Continental Gazetteer."

Wie lese ich dieses Buch?

Liebe Leserinnen und Leser!

Sie haben hier **nicht** das nächste adaptierte Buch vor sich, das auf einer gekürzten und vereinfachten Fassung des Originaltexts basiert.

Sondern vor allem ein **interessantes Buch in einer Fremdsprache**, das in der echten, “lebendigen” Sprache in der **Originalfassung des Autors** wiedergegeben wird.

Sie müssen sich überhaupt nicht an einen Tisch setzen, um mit dem Unterricht zu beginnen. Dieses Buch kann **überall gelesen werden** – zum Beispiel in der U-Bahn oder auf der Couch, wenn Sie sich nach der Arbeit ausruhen. Denn die Einzigartigkeit dieser Methode liegt gerade darin, dass Sie sich die fremdsprachigen Vokabeln ganz ohne Pauken und ohne zusätzliches Wörterbuch schnell von selbst merken, einfach, weil sich diese im Text wiederholen.

Sie lesen ganz entspannt einen Originaltext und verstehen dabei jedes Wort und jeden Ausdruck ohne Wörterbuch!

Es gibt viele Klischees, wenn es darum geht, eine Fremdsprache zu erlernen: dass nur Menschen mit einem besonderen Talent oder bestimmten Vorkenntnissen (Zweit- oder Drittsprache usw.) eine neue Sprache lernen könnten, dass dies fast von der Wiege aus erfolgen sollte und vor

alles, dass es im Allgemeinen eine schwierige und ziemlich mühsame Aufgabe ist.

Das stimmt aber alles nicht! Die langjährige und erfolgreiche Anwendung von Ilya Franks Lesemethode beweist:

Jeder kann interessante Bücher in einer Fremdsprache lesen!

Und das

In jeder Sprache

In jedem Alter

und auch auf jedem Niveau (beginnend mit Anfänger)!

Für russischsprachige Menschen gibt es heute bereits mehr als 400 Bücher in 63 verschiedenen Sprachen. Und Millionen von Lesern, die an sich selbst glauben!

Und auch für deutsche Muttersprachler sind die ersten Bücher schon vorbereitet. Diese werden derzeit vor allem in 5 Ausgangssprachen (Englisch, Französisch, Italienisch, Spanisch, Russisch) intensiv weiterentwickelt.

Also, “wie geht das?”

Bitte öffnen Sie eine Seite dieses Buches. Sie werden sehen, dass der Text in Abschnitte unterteilt ist. Zuerst kommt die angepasste Passage — ein Text mit einer wörtlichen deutschen Übersetzung und einem kleinen lexikogrammatistischen Kommentar. Dann folgt derselbe Text noch einmal, aber diesmal ohne Übersetzung und Kommentare.

Wenn Sie die Fremdsprache erst seit Kurzem lernen, sollten Sie zuerst den kommentierten Text und daraufhin denselben Text ohne die Kommentare lesen. Wenn Sie die Bedeutung eines Wortes vergessen haben, aber Ihnen der Zusammenhang im Großen und Ganzen klar ist, dann müssen Sie dieses Wort nicht extra im kommentierten Abschnitt herausuchen. Sie werden diesem Wort wiederbegegnen.

Der nicht-adaptierte Text dient dazu, dass Sie eine Zeit lang — wenn auch nur kurz — “ins kalte Wasser geworfen werden”. Nachdem Sie den nicht-adaptierten Text gelesen haben, lesen Sie den darauffolgenden, angepassten Text. Zum Zweck der Wiederholung zurückgehen brauchen Sie nicht! Lesen Sie einfach weiter.

Mit diesem Buch können Sie auch Ihr Hörverständnis trainieren/verbessern.

Das Buch enthält ein Hörbuch, das entsprechend der Adaptionabschnitte in Fragmente aufgeteilt ist. Vor jedem Originaltextfragment finden Sie dessen Nummer.

Zuerst wird die Flut an unbekanntem Wörtern und Formen

überwältigend auf Sie wirken. Aber haben Sie keine Angst: niemand testet Sie! Beim Lesen “beruhigt sich alles” (auch, wenn es erst bei der Mitte oder sogar gegen Ende des Buches passiert) und Sie werden überrascht sein: “Warum kommt schon wieder die Übersetzung und der Wortstamm — mir ist alles klar!” Wenn dieser Moment der “Klarheit” eintritt, können Sie das Gegenteil machen: Lesen Sie zuerst den nicht-adaptierten Teil und schauen Sie sich dann den adaptierten an. Diese Art zu lesen ist auch für jene empfehlenswert, die die Sprache bereits auf einem fortgeschrittenen Niveau beherrschen.

Sprache ist von Natur aus ein Mittel zum Zweck, aber kein Selbstzweck. Deshalb wird eine neue Sprache nicht dann am besten aufgenommen, wenn “eingepackt” wird, sondern wenn sie auf natürliche Weise verwendet wird — entweder in der Live-Kommunikation oder in Form einer unterhaltsamen Lektüre. Damit lernt es sich von selbst.

Vokabellernen sollte nicht langweiliges Auswendiglernen von Wörtern und Regeln bedeuten, sondern lebendig sein und auf vielen neuen Eindrücken basieren.

Anstatt ein Wort mehrmals zu wiederholen, ist es oft besser, dem Vokabel in verschiedenen Kombinationen und in verschiedenen semantischen Kontexten zu begegnen. Der Großteil des allgemeinen Wortschatzes bleibt Ihnen aufgrund der Textlektüre auf eine natürliche Weise und ohne Pauken erhalten, weil der Wortschatz ständig wiederholt wird. Daher müssen Sie nach dem Lesen des Textes nicht aktiv versuchen, sich Wörter daraus zu merken. “Ich mache nicht weiter, bevor ich das hier nicht kann” — dieses Prinzip passt hier nicht. Je intensiver Sie

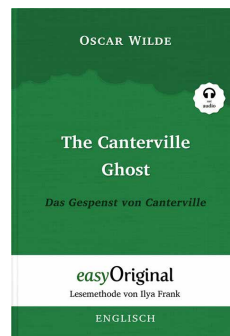
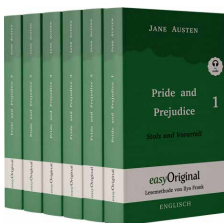
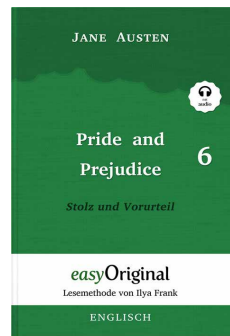
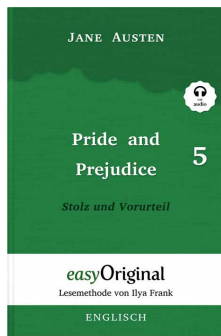
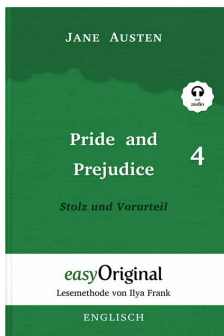
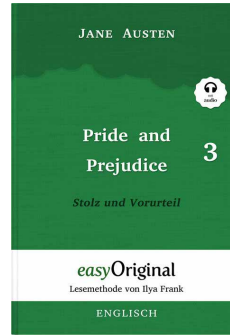
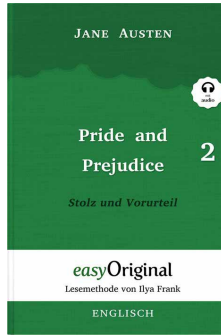
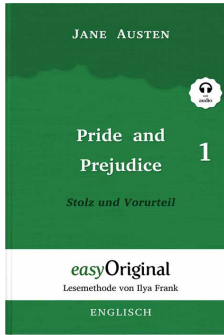
lesen und je schneller Sie im Text vorankommen, desto besser für Sie. Auch wenn es seltsam klingt, in diesem Fall gilt: je oberflächlicher und je entspannter Sie lesen, desto besser. Denn dann erledigt die Menge an Stoff die Arbeit von alleine und die Menge führt schließlich zu Qualität. Sie müssen also nur lesen — denken Sie am besten gar nicht daran, dass Sie eine Fremdsprache erlernen wollen, sondern konzentrieren Sie sich einfach auf den Inhalt des Buches!

Das Hauptproblem aller, die jahrelang eine Sprache lernen, ist, dass sie die Sprache sehr langsam erlernen und sich nicht voll darauf einlassen. In Wirklichkeit muss man eine Sprache aber nicht so sehr erlernen, als sich daran gewöhnen. Beim Spracherwerb geht es weniger um rationales Verständnis oder ein gutes Gedächtnis als um praktische Übung. In diesem Sinne ähnelt das Erlernen einer Sprache dem Erlernen einer Sportart — auch sie muss ständig betrieben werden, um Ergebnisse zu erzielen. Wenn Sie kompletter Anfänger sind und viel lesen, können Sie damit rechnen, innerhalb von drei bis vier Monaten eine neue Sprache flüssig lesen zu können. Wenn Sie im Gegensatz dazu nur ab und zu pauken, quälen Sie sich damit nur selbst und treten am Fleck. Sprache in diesem Sinne ist wie ein Eisberg — Sie müssen ihn schnell erklimmen! Solange Sie es nicht bis zur Spitze schaffen, werden Sie immer wieder hinunterrollen. Wenn Sie einmal so weit sind, dass Sie frei lesen können, werden Sie diese Fähigkeit nie wieder verlieren, auch wenn Sie erst Jahre später wieder in dieser Sprache lesen. Aber Sie sollten gleich von Beginn an aktiv lesen, um dieses Können zu erwerben — ansonsten besteht das Risiko, dass alles Gelernte wieder verschwindet.

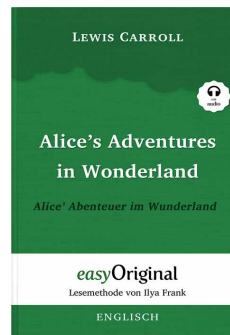
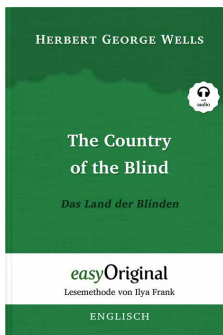
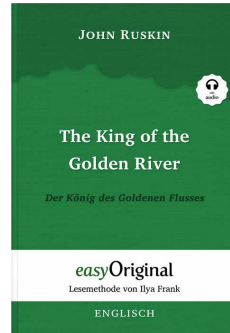
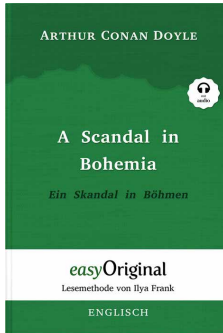
Und was mit der Grammatik? Um einen derart kommentierten Text zu verstehen, sind keine ausführlichen Grammatikkenntnisse erforderlich — es wird alles von selbst klar. Bestimmte Formen tauchen immer wieder auf und die Grammatik wird auch intuitiv verstanden. Schließlich lernen Menschen, die in eine neue Sprachumgebung gezogen sind, die Sprache auch oft einfach durch das Umfeld und ohne sich jemals mit Grammatik befasst zu haben. Dies soll Sie nicht von der Grammatik abhalten (Grammatik ist sehr interessant, befassen Sie sich ruhig damit). Aber Sie sollen nicht glauben, dass Sie mit dem Lesen dieses Buches nur anfangen können, wenn Sie alle Regeln und grammatischen Grundlagen kennen.

Diese Bücher helfen Ihnen, eine wichtige Barriere zu überwinden: Sie gewinnen an Wortschatz, gewöhnen sich an die Logik der Sprache und sparen viel Zeit und Mühe.

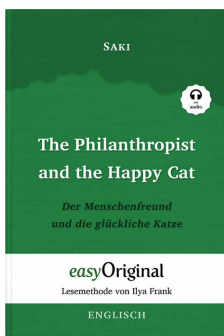
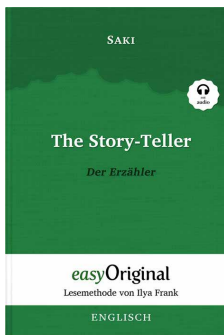
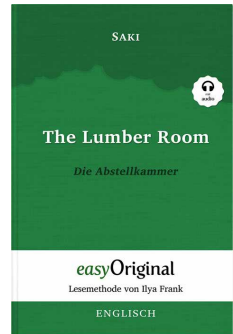
Englisch



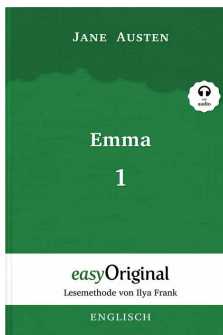
Englisch



Englisch



Englisch



*easy*Original

Spaß am Lesen in der Fremdsprache

Englisch

Französisch

Italienisch

Spanisch

Russisch

Informationen über unsere Bücher
und Online-Shop

www.easyoriginal.com